

## **PeoplePoint Nhịp Cầu Đến Phúc Lợi**

Chương trình này giúp tiếp cận dễ dàng các phúc lợi khác.

- **Chăm Sóc Trẻ Em:** Giúp các gia đình tìm được với chi phí của chương trình dịch vụ chăm sóc trẻ em có chất lượng cho trẻ dưới 13 tuổi.
- **Chăm Sóc Y Tế:** Giúp các gia đình và cá nhân nhận được chăm sóc y tế miễn phí hoặc giá thấp cho trẻ em và người lớn.
- **Trợ Cấp Thực Phẩm:** Giúp cung cấp các bữa ăn cân bằng và đủ dinh dưỡng cho các gia đình.
- **Khấu Trừ Thuế Thu Nhập:** Miễn chuẩn bị thuế và lập hồ sơ điện tử (206) 315-8722.

Để biết thêm thông tin, gọi (206) 684-0355.

## **Văn Phòng Thị Trưởng dành cho Các Công Dân Lớn Tuổi**

Văn Phòng Thị Trưởng dành cho Các Công Dân Lớn Tuổi (Mayor's Office for Senior Citizens) giúp làm phong phú cuộc sống của người lớn tuổi bằng việc trợ giúp tiện ích, việc làm và các chương trình làm việc tình nguyện, và có thể liên kết người lớn tuổi và gia đình của họ với các nguồn trợ giúp đa dạng của cộng đồng, hỗ trợ cuộc sống khỏe mạnh cho người già, sống độc lập, tham gia các hoạt động công dân và xã hội.

Để biết thêm thông tin, gọi (206) 684-0500.

## **Văn Phòng Thị Trưởng dành cho Các Công Dân Lớn Tuổi**

(Mayor's Office for Senior Citizens)

810 - 3rd Avenue, Suite 350  
(The Central Building)  
Seattle, WA 98104

Thứ hai – Thứ sáu  
8:00 a.m. – 5:00 p.m.

TEL (206) 684-0500  
FAX (206) 684-0494  
TTY/TDD (206) 233-2778

WEB

[www.seattle.gov/humanservices/  
mosc/](http://www.seattle.gov/humanservices/mosc/)

Văn Phòng Thị Trưởng dành cho Các Công Dân Lớn Tuổi (Mayor's Office for Senior Citizens), được quản lý bởi Bộ Xã Hội Seattle (Seattle Human Services Department), tuân thủ các luật hiện hành của liên bang, tiểu bang, và địa phương chống phân biệt đối xử.

Chỗ ở cho người thiểu năng sẽ được cung cấp theo yêu cầu.



Gregory J. Nickels, Thị Trưởng  
Thành Phố Seattle

Patricia McInturff, Giám Đốc  
Seattle Human Services Department

Irene Stewart, Giám Đốc  
Mayor's Office for Senior Citizens

## **Các Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng & Tiện Ích**



**City of Seattle  
Human Services Department**  
Gregory J. Nickels, Mayor

# Các Chương Trình Trợ Giúp Tiện Ích

Trợ giúp cho các gia đình đủ điều kiện đang sử dụng tiện ích của Seattle City Light và Seattle Public Utilities



## Trợ Giúp Thanh Toán

Do giá cả tiện ích tăng vọt, mọi người không phải lúc nào cũng xoay sở được. Nhiều chương trình có thể giúp quý vị nhận được và sẽ tiếp tục nhận được trợ giúp để trả chi phí tiện ích. Chương trình áp dụng cho các mức thu nhập khác nhau. **Quý vị có thể được nhiều chương trình cùng trợ giúp.**

## Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng (EAP)

EAP là một chương trình do liên bang tài trợ có thể giúp trả một phần chi phí sưởi ấm trong gia đình đối với những gia đình thu nhập thấp sưởi ấm bằng điện, gas, dầu hoặc củi. Sự trợ giúp của EAP hiện áp dụng vào mùa thu, đông, và xuân, khi quỹ còn tồn tại. Các đương đơn phải đáp ứng các điều kiện về thu nhập.

Nếu quý vị là cư dân của Seattle (như sống trong phạm vi thành phố), hãy gọi 1-866-223-1068 (CAMP). Nếu quý vị sống ngoài phạm vi thành phố, gọi 1-800-348-7144 (Hope-Link hoặc South King County Multi-Service Center).

## Chương Trình ELIA

Seattle City Light phục vụ Chương Trình Trợ Giúp Khẩn Cấp Cho Các Đối Tượng Thu Nhập Thấp (ELIA) hiện đang bị cắt điện. ELIA sẽ được áp dụng sau khi chương trình EAP do liên bang tài trợ đã được sử dụng hoặc không

còn nữa. **Để biết thêm thông tin, gọi (206) 684-3688.**

## Giảm Giá Tiện Ích

Chương trình này giảm giá tiện ích cho các gia đình đủ điều kiện về thu nhập, người lớn tuổi (tuổi 65 trở lên), và những người thiểu năng. Các đương đơn đủ điều kiện sẽ được giảm 50% trên hóa đơn của Seattle City Light. Những người là cư dân Seattle cũng có thể được giảm giá trên hóa đơn các tiện ích kết hợp của Seattle Public Utilities (nước, cống rãnh và rác).

Các đương đơn phải đáp ứng ba yêu cầu chính:

- Gia đình phải đáp ứng các điều kiện về thu nhập.
- Đương đơn chưa nhận trợ cấp nhà cửa của liên bang (Mục 8, Seattle Housing Authority, King County Housing Authority, HUD, Shelter+Care, v.v...), ngoại trừ các căn hộ SHA Bond.
- Hoá đơn Seattle City Light của gia đình phải do đương đơn đứng tên.

**Để biết thêm thông tin, gọi (206) 684-0268.**

## Dự án Share

Dự án Share hỗ trợ chi phí và tư vấn cho những cư dân đủ điều kiện và là khách hàng của Seattle City Light đang bị cắt điện. Dự án

Share thay đổi tùy theo từng trường hợp. Các gia đình phải đáp ứng các điều kiện về thu nhập, và hóa đơn Seattle City Light của gia đình phải do đương đơn đứng tên. Khách hàng phải sắp xếp việc thanh toán với Seattle City Light và được Seattle City Light hướng dẫn. **Để biết thêm thông tin, gọi (206) 684-3000.**

## Chương Trình Trợ Giúp Khẩn Cấp Nước

Các khách hàng của Seattle Public Utilities là các gia đình đang ở nhà biệt lập mắc nợ quá hạn và có nguy cơ bị cắt nước, có thể đủ điều kiện được trợ giúp chi phí khẩn cấp. Các gia đình phải đáp ứng điều kiện về thu nhập. Seattle Public Utilities của gia đình phải do đương đơn đứng tên. **Để biết thêm thông tin, gọi (206) 684-0268.**

## Nhà Cửa Hư Hỏng Do Thời Tiết

Office of Housing của Seattle sửa chữa miễn phí các căn nhà bị hư hỏng do thời tiết cho các chủ hoặc người thuê nhà có thu nhập thấp thích hợp với điều kiện (nhà biệt lập và căn hộ). Những dịch vụ trợ giúp khác bao gồm cho vay với lãi suất thấp để sửa chữa nhà đang ở hoặc nhà biệt lập đối với các gia đình có thu nhập từ thấp đến trung bình. **Để biết thêm thông tin, gọi (206) 684-0244.**